

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ РОЗВИТКУ НАУКИ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ У ХХІ СТОЛІТТІ

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ

XLIII Міжнародної наукової студентської конференції
за підсумками науково-дослідних робіт студентів за 2019 рік
(м. Полтава, 07–08 квітня 2020 року)

Частина 1



Полтава
2020

**ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСІЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»
(ПУЕТ)**

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ РОЗВИТКУ НАУКИ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ У ХХІ СТОЛІТТІ

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ

**XLIII Міжнародної наукової студентської конференції за
підсумками науково-дослідних робіт
студентів за 2019 рік**

(м. Полтава, 07–08 квітня 2020 року)

Частина 1

**Полтава
ПУЕТ
2020**

УДК 001:378.014.61"21"(477.53)(082) *Розповсюдження та тиражування без офіційного дозволу Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» заборонено*
А43

Редакційна колегія:

О. В. Манжура, д. е. н., доцент, проректор з науково-педагогічної роботи Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» (ПУЕТ);

К. Ю. Вергал, к. е. н., доцент, директор Інституту економіки, управління та інформаційних технологій ПУЕТ;

А. С. Ткаченко, к. т. н., доцент, декан факультету товарознавства, торгівлі та маркетингу ПУЕТ;

В. О. Скрипник, д. т. н., професор, декан факультету харчових технологій, готельно-ресторанного та туристичного бізнесу ПУЕТ;

В. В. Саранин, к. філол. н., доцент, завідувач науково-організаційного відділу ПУЕТ.

Актуальні питання розвитку науки та забезпечення якості освіти у
А43 XXI столітті : тези доповідей XLIII Міжнародної наукової студентської конференції за підсумками науково-дослідних робіт студентів за 2019 рік (м. Полтава, 07–08 квітня 2020 р.) : у 2 ч., ч. 1. – Полтава : ПУЕТ, 2020. – 255 с. – Текст укр., рос., англ., нім. мовами.

Ч. 1. – 255 с.

Ч. 2. – 343 с.

ISBN 978-966-184-378-2

Збірник містить тези найкращих доповідей XLIII Міжнародної наукової студентської конференції за підсумками науково-дослідних робіт студентів за 2019 рік. Проблеми, порушені авторами публікацій, вирізняються своєю актуальністю та новизною наукових підходів. Увагу зосереджено на висвітленні результатів наукових досліджень у різних галузях науки та якості вищої освіти.

УДК 001:378.014.61"21"(477.53)(082)

*Матеріали друкуються в авторській редакції мовами оригіналів.
За виклад, зміст і достовірність матеріалів відповідальні автори.*

© Вищий навчальний заклад Укоопспілки
«Полтавський університет економіки і торгівлі», 2020

ISBN 978-966-184-378-2

References

1. Gramley S. A survey of modern English / Stephen Gramley // London : Routledge. – 2004. – 221 p.
2. Chitra Fernando. Idioms and Idiomaticity / Chitra Fernando // Oxford University Press, USA. – 1996. – 115 p.
3. <https://idioms.thefreedictionary.com/>

СУЧАСНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В ЛЕКСИЦІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

В. Г. Шипік, студент спеціальності Філологія, група Філ-32

О. Ю. Тупиця, науковий керівник, к. філол. н., доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу
Вищий навчальний заклад Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі»

Запозичення виникає як наслідок «звернення до лексичного фонду інших мов для визначення нових понять і предметів, причому часто самі ці поняття і предмети разом з їх назвами засвоюються від інших народів» [1, с. 82]. Ми поставили собі за мету дослідити сучасні запозичення в лексиці німецької мови.

Запозичення ще традиційно називають іншомовними словами. Ступінь їх засвоєння може бути різним [1, с. 99]. Лексика сучасної німецької мови розвинута в широкому колі іншомовних контактів, у першу чергу, з англійською, дозволивши наповнювати її сучасними «трендовими» словами. Ми вважаємо, це відбувається внаслідок того, що ці мови мають «однакову» графічну систему, щоправда, німецька часто «обробляє» іншомовні запозичення – підпорядковує під свою граматичну систему, наприклад, дієслово: *jobben – jobbte – hat gejobbt – das schwache Verb* (слабке дієслово), іменник: *der Manager, des Managers – s-Deklination* (с-відмінювання). Крім того, німецька мова здатна до запозичення поняття, але лексичну одиницю «перекладає» для перенесення, наприклад: *skyscraper – Wolkenkratzer* (таке явище властиве й українській мові – *хмарочос*).

Потрапляння великої кількості інтернаціональних слів до лексичного складу сучасної німецької мови свідчить про її розвиток. Значна кількість запозиченої лексики «не асимілюється» в німецькій мові, викликаючи часто проблеми при перекладі. Наприклад, іменники з суфіксами *-tion*, які зберігають іншомовну вимову [ʤion]: *Dissertation, Promotion* тощо. Тут має місце часткова асиміляція іншомовних запозичень. У сучасній ні-

мецькі мові наявні також інтернаціоналізми, які залишилися в незмінній формі: *nota bene, post scriptum, bravissimo*. Частота, га-лузь та спосіб уживання запозичень значно впливає на «ступінь засвоєння» слів у лексичній системі сучасної німецької мови.

У німецькомовній пресі, рекламі, новинах, науці англо-американські запозичення використовують для створення своєрідного «соціально-професійного» середовища. Без цих слів не можливо уявити сучасні сфери бізнесу, інтернет-комунікації чи науки. Але часто стилістичні функції використання англоамериканізмів можуть бути для пародіювання, висміювання «примітивного» американського способу життя, «споживацької» економіки, «брудного» бізнесу.

Ми звернулися до звичайних сучасних новин, які публікують на веб-сайті компанії RTL. Тобто, це той контент, який пересічний німецькомовний читач сприймає кожен день[3]. Наводимо зразок:

1. ShareTheMeal

Etwas Gutes tun wird einem hier denkbar einfach gemacht. Das Konzept der App "ShareTheMeal": Mit einem Klick 0,40 Cent spenden und damit einem hungernden Kind für einen Tag Lebensmittel zur Verfügung stellen. Die App wurde vom World Food Programme entwickelt und vertritt den Standpunkt: "Es gibt 20 Mal so viele Smartphone-Nutzer als hungernde Kinder" und möchte so dem Traum einer Welt ohne Hunger eine Chance geben, wahr zu werden.

Das Ganze läuft ohne Anmeldung, lediglich die Kreditkartendaten müssen eingetippt werden, was etwa eine Minute dauert. Danach kann man nach Belieben Geld für hungernde Kinder spenden. Geld an Bedürftige spenden, ist mit dieser App so einfach wie noch nie. Erhältlich ist diese App kostenlos für iOS und Android Smartphones.

Зверніть увагу на кількість іншомовних запозичених елементів у німецькому тексті та способи їх перекладу на українську. Певна кількість слів має свої «відповідники» в українській мові *App – програма (додаток) Android, iOS – андроїд, операційна система для айфонів (iOS)*.

1. Поділіться їжею

Щось хороше робиться тут дуже легко. Концепція програми «Поділіться їжею»: пожертвуйте 0,40 центів одним натисканням клавіші і тим самим забезпечуйте їжею на день голодну дитину. Додаток було розроблено Всесвітньою програмою харчування та займає позицію: «Користувачів смартфонів в 20 разів більше, ніж голодних дітей», і хотіли б дати мрії про світ без голоду шанс здійснитися.

Усе працює без реєстрації, потрібно лише ввести реквізити кредитної картки, що займає близько хвилини. Тоді ви можете пожертвувати гроші голодним дітям за бажанням. Пожертвувати гроші нужденним ніколи не було простіше за допомогою цього додатка. Ця програма доступна безкоштовно для смартфонів з iOS та андроїдів.

Знайомлячись із сучасною німецькомовною пресою, спілкуючись із носіями мови, нерідко стикаєшся зі словами та виразами, пояснити які не можуть навіть найкращі словники. «Найоперативніша» лексикографія не встигає синхронно відображати всі інновації, які отримує німецька мова з англійської. Сьогодні з'явилося навіть таке визначення як «Denglisch-Virus», який уразив Deutsch: «*Wir haben Leute, über ein Scoring zu einem Rank kommen, so dass man sich aus diesem Research-Universum ein Portfolio zusammen stellen kann*».

Зі стилістичної точки зору, запозичені слова є експресивними, здійснюючи прагматичний вплив на слухача. Але як тільки вони здобувають постійне місце в активному словниковому складі мови, вони перестають бути запозиченими, хоча й зберігають такі лінгвістичні ознаки протягом певного часу. До таких одиниць належать, наприклад, слова, пов'язані з екологією: *Okologie, Okotop, Ozonloch, Larmbelastigung, Larmwall, Bio-Bar, Bio-Laden, Bio-Gemuse*. Їх можна вважати надбанням сучасної німецької мови.

Ураховуючи теоретичні концепції, а також аналіз фактологічного матеріалу, ми дійшли висновку, що запозичення є необхідним засобом вдосконалення й гнучкості мовної культури, засобом, де в об'єктивній інформації присутній суб'єктивний людський фактор, адже розвиток мови відбувається в соціальному контексті. Зміни соціальних структур відображаються в мові. Запозичення є інноваціями лексичної системи німецької мови, які в більшості випадків створюються молодим поколінням і виступають «розпізнавальними знаками», своєрідними соціальними маркерами. Зі стилістичної точки зору, запозичення є експресивними.

Список використаних інформаційних джерел

1. Ганич Д. І. Словник лінгвістичних термінів / Ганич Д. І., Олійник І. С. – Київ : Вища школа, 1985. – 360 с.
2. Хусаинов Э. Р. Проблемы заимствования в немецком языке и особенности его перевода [Електронний ресурс] / Хусаинов Э. Р. – Режим доступу: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-zaimstvovaniya-v-nemetskom-yazyke-i-osobennosti-ego-perevoda/viewer>. – Назва з екрана.
3. RTL.de: 6 Apps, mit denen Sie die Welt verbessern. <https://www.rtl.de/cms/6-apps-mit-denen-sie-die-welt-verbessern-4019697.html>.

СЕКЦІЯ 16. АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СТАЛОГО РОЗВИТКУ ТУРИЗМУ

<i>Бондаренко К. О., Жушман І. В., Тараненко О. О.</i> Чинники розвитку туризму в регіоні	240
<i>Василевська А. О., Тараненко О. О.</i> Стан та перспективи розвитку круїзного туризму.....	242
<i>Виноградова А. М., Тараненко О. О.</i> Соціально-економічні чинники розвитку туризму у Волинській області	244
<i>Зубаха В. В., Карпенко Ю. В.</i> Аналіз інфраструктурної компоненти рекреаційно-туристичного потенціалу Запорізької області.....	247
<i>Коваль Н. О., Логвин М. М.</i> «Похмурій» туризм: сучасні реалії та перспективи розвитку.....	250
<i>Міхно К. А., Тараненко О. О.</i> Туристична привабливість Франції.....	252
<i>П'явка К., Шуканов П. В.</i> Архітектурно-історичні ресурси – візитівка туристичної Полтавщини	254
<i>Скрипник Я. В., Тараненко О. О.</i> Стан та перспективи розвитку космічного туризму	256
<i>Троценко А. В., Логвин М. М.</i> Сільський зелений туризм як перспективний напрям розвитку села	258
<i>Шматченко І. В., Тараненко О. О.</i> Розвиток лікувально-оздоровчого туризму у Львівській області	261
<i>Шокотько Ж. В., Тараненко О. О.</i> Сутність та структура рекреаційно-туристичного потенціалу регіону	263
<i>Юрчишина К. О., Тараненко О. О.</i> Інтернет як інструмент розвитку сфери туризму	266

СЕКЦІЯ 17. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ І ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ ХАРЧОВИХ ВИРОБНИЦТВ І РЕСТОРАННОГО ГОСПОДАРСТВА

<i>Андрущенко Я. С., Рогова А. Л.</i> Теоретичні аспекти створення борошняних кондитерських виробів для хворих на цукровий діабет	269
---	-----